

**Z A K O N**

**O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE  
REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE  
LITVANIJ E O SARADNJI U BORBI PROTIV  
KRIMINALA**

**Član 1.**

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Litvanije o saradnji u borbi protiv kriminala, koji je potpisan 16. aprila 2013. godine u Viljnusu, Litvanija, u originalu na srpskom, litvanskom i engleskom jeziku.

**Član 2.**

Tekst Sporazuma u originalu na srpskom jeziku, glasi:

**SPORAZUM**  
**IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE**  
**LITVANIJ E O SARADNJI U BORBI PROTIV KRIMINALA**

Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Litvanije, u daljem tekstu „Strane“,

*U želji* da unaprede prijateljske odnose i saradnju između Strana,

*Svesne* činjenice da međunarodni organizovani kriminal, terorizam, nezakoniti promet opojnih i psihotropnih supstanci, kao i kriminal u ostalim oblicima predstavlja pretnju po društveni i ekonomski razvoj država Strana, kao i po javnu bezbednost,

*Ubeđene* da delotvorna bilateralna saradnja olakšava ostvarenje ciljeva borbe protiv kriminala postavljenih za nadležne organe Strana,

*Imajući u vidu* cilj Republike Srbije da postane punopravni član Evropske unije i da primenjuje EU *acquis*,

*Težeći* da razviju mehanizam za takvu saradnju, kao i posebne mere koje bi bile korišćene u tu svrhu,

*Vođene* načelima jednakosti i uzajamne koristi,

*Vođene* zakonodavstvom koje je na snazi na njihovim nacionalnim teritorijama u pogledu međunarodnih obaveza koje su preuzele njihove države, a posebno Evropske konvencije o zaštiti ljudskih prava i osnovnih sloboda od 4. novembra 1950. godine i njenih protokola, Konvencije o zaštiti pojedinaca u pogledu automatske obrade ličnih podataka (Serija evropskih ugovora broj 108) od 28. januara 1981. godine, Jedinstvene konvencije Ujedinjenih nacija o opojnim drogama od 30. marta 1961. godine, Konvencije Ujedinjenih nacija o psihotropnim supstancama od 21. februara 1971. godine i Konvencije Ujedinjenih nacija protiv nezakonitog prometa opojnih droga i psihotropnih supstanci od 20. decembra 1988. godine,

Sporazumele su se o sledećem:

## Član 1.

### Definicije

U svrhu ovog sporazuma:

1) **Nadležni organ** označava državni organ Strane naveden u članu 4. ovog sporazuma, ovlašćen da sprovodi, u okviru svojih nadležnosti, određene aktivnosti vezane za borbu protiv kriminala;

2) **Službenik** označava predstavnika nadležnog organa ovlašćenog da preuzima određene radnje vezane za borbu protiv kriminala;

3) **Oficir za vezu** označava službenika jedne od Strana upućenog u drugu Stranu ili u treću državu ili međunarodnu organizaciju da inicira i održava odnose sa institucijama tih država ili međunarodnih organizacija u cilju pružanja pomoći u borbi protiv kriminala;

4) **Informacije** označavaju svaki podatak o fizičkom licu ili o pravnom licu, informacije o događajima, okolnostima i karakteristikama, kao i sve ostale podatke neophodne po osnovu ovog sporazuma;

5) **Lični podaci** označavaju sve informacije o fizičkom licu čiji je identitet poznat ili se može utvrditi;

6) **Obrađivanje ličnih podataka** označava svaku radnju preduzetu u vezi sa ličnim podacima ili skup takvih radnji.

## Član 2.

### Oblasti saradnje

1. Strane se obavezuju da sarađuju u skladu sa ovim sporazumom u otkrivanju i sprečavanju krivičnih dela utvrđenih u dokumentima koja su navedena u preambuli ovog sporazuma, posebno:

- 1) Krivična dela protiv života i zdravlja ljudi;
- 2) Krivična dela u vezi sa terorizmom;
- 3) Nezakonita proizvodnja i promet opojnih i psihotropnih supstanci i prekursora;
- 4) Trgovina ljudima, takođe, nezakonito lišavanje/ograničavanje slobode kretanja i učešće u prostituciji;
- 5) Dečija pornografija i seksualno zlostavljanje dece;
- 6) Krađa i nezakonita proizvodnja, trgovina i posedovanje oružja, municije, eksploziva, hemijskih, otrovnih, bioloških, radioaktivnih i drugih opasnih supstanci i vojne opreme, tehnologija dvostruke namere i srodnih usluga i roba;
- 7) Nezakonite finansijske transakcije i drugi prekršaji vezani za finansijski sistem;
- 8) Ilegalne migracije;
- 9) Krivična dela protiv bezbednosti elektronskih podataka i informacionih sistema;
- 10) Krivična dela protiv imovine, uključujući i iznuđivanje i krađu, kao i nezakonitu trgovinu kulturnim dobrima;

- 11) Krivotvorenje i upotreba krivotvorenih ličnih i putnih isprava;
- 12) Falsifikovanje novca i ostalih instrumenata plaćanja, finansijskih dokumenata, hartija od vrednosti i ostalih dokumenata, njihovo puštanje u promet ili korišćenje istih kao originala;
- 13) Krijumčarenje robe i druga krivična dela protiv privrede i poslovnog poretka;
- 14) Krivična dela vezana za korupciju.

2. Strane su se takođe sporazumele o saradnji:

- 1) U potrazi za nestalim licima i u pomaganju pri prepoznavanju lica i neidentifikovanih tela;
- 2) U potrazi za licima osumnjičenim za krivična dela ili licima koja izbegavaju izdržavanje kazne zbog izvršenja krivičnih dela;
- 3) U potrazi, na nacionalnoj teritoriji jedne Strane, za predmetima koji su u vezi sa izvršenjem krivičnih dela ili drugom nezakonito stečenom imovinom koja je nezakonito prisvojena na nacionalnoj teritoriji druge Strane;
- 4) Preko pružanja delotvorne zaštite licima koja su pod zaštitom od uticaja kriminala ili onima koji pomažu nadležnim organima Strana;
- 5) Preko pružanja pomoći jedna drugoj kako bi se obezbedio javni red i javna bezbednost tokom masovnih događaja, posebno sportskih manifestacija, održanih na nacionalnim teritorijama Strana.

3. Uz obostranu saglasnost, Strane mogu, takođe, sarađivati u drugim oblastima u skladu sa ovim sporazumom, bez uticanja na ciljeve ovog sporazuma.

### Član 3.

#### Oblici saradnje

Tokom saradnje u skladu sa ovim sporazumom, Strane:

- 1) Razmenjuju informacije koje su u vezi sa ovim sporazumom i neophodne za njegovu primenu;
- 2) Pružaju pomoć jedna drugoj preko oficira za vezu;
- 3) Pružaju naučnu i tehničku pomoć u radu nacionalnih kriminalističko tehničkih centara i/ili forenzičara;
- 4) Razmenjuju know how o radnim metodama i korišćenoj opremi;
- 5) Obezbeđuju pomoć u oblasti stručne obuke i usavršavanja osposobljenosti;
- 6) Sprovode druge mere saradnje.

### Član 4.

#### Nadležni organi

1. U sprovođenju ovog sporazuma, nadležni organi Strana i imenovani službenici će sarađivati neposredno. Nadležni organi Strana su sledeći:

- U Republici Srbiji:

Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Srbije,

Direkcija policije u Ministarstvu unutrašnjih poslova Republike Srbije,

Uprava granične policije u Ministarstvu unutrašnjih poslova Republike Srbije,

Uprava kriminalističke policije u Ministarstvu unutrašnjih poslova Republike Srbije,

Uprava carina u Ministarstvu finansija i privrede Republike Srbije;

- U Republici Litvaniji:

Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Litvanije,

Policijsko odeljenje Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Litvanije,

Državna granična služba u okviru Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Litvanije,

Služba za istraživanje finansijskog kriminala u okviru Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Litvanije,

Odeljenje carine u okviru Ministarstva finansija Republike Litvanije,

Služba za posebne istrage Republike Litvanije.

2. Strane će pismeno, diplomatskim putem, obavestiti jedna drugu bez odlaganja o bilo kakvim izmenama vezanim za kontakt detalje nadležnih organa.

3. Prilikom sprovođenja ovog sporazuma, nadležni organi Strana mogu, u okviru svojih nadležnosti, za određene oblasti i oblike saradnje, zaključivati dodatne tehničke protokole.

#### Član 5.

##### Oficiri za vezu

1. U cilju ohrabriranja saradnje i urednog sprovođenja ovog sporazuma, Strane mogu, uz obostranu saglasnost, uputiti svoje oficire za vezu na nacionalnu teritoriju druge Strane na određeni ili neodređeni vremenski period.

2. Oficiri za vezu obezbeđuju informacije i obavljaju druge radnje u skladu sa instrukcijama datim od strane Strane koja upućuje oficira za vezu i, u okviru svoje nadležnosti, odgovaraju na zahteve za pomoć primljene od Strane na čiju nacionalnu teritoriju su upućeni. U obavljanju svojih funkcija, oficiri za vezu poštuju zakonodavstvo koje je na snazi na nacionalnoj teritoriji Strane na čiju nacionalnu teritoriju su upućeni.

3. Oficiri za vezu se smatraju službenicima Strane na čiju nacionalnu teritoriju su upućeni u odnosu na prekršaje nastale njihovom krivicom ili koje su izvršili tokom obavljanja funkcija navedenih u stavu 2. ovog člana.

4. Strana koja upućuje oficira za vezu je odgovorna za svaku štetu prouzrokovanu od strane svojih oficira za vezu tokom obavljanja funkcija pomenutih u stavu 2. ovog člana, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom Strane na čiju su nacionalnu teritoriju upućeni. Strana na čijoj je nacionalnoj teritoriji prouzrokovana šteta nadoknađuje takvu štetu pod uslovima koji se primenjuju na štetu prouzrokovanu od strane njenih službenih lica, a Strana koja upućuje oficira za vezu nadoknađuje ovoj drugoj u celini svaki iznos koji je isplaćen žrtvama ili ostalim licima koji imaju pravo na naknadu.

#### Član 6.

##### Zahtevi za pomoć

1. Nadležni organi šalju informacije koje su u vezi sa ovim sporazumom i koje su neophodne za njegovu primenu i sprovode druge oblike saradnje predviđene

u članu 3. ovog sporazuma putem odgovora na primljene zahteve za pomoć upućene preko pošte ili kurira ili kroz prenos informacija putem telekomunikacione opreme, pod uslovom da je bezbednost teksta obezbeđena i da se potpis Strane molilje može utvrditi. Takva saradnja se, takođe, može održavati preko oficira za vezu, ukoliko postoje.

2. Zahtev za pomoć sadrži detaljne informacije potrebne za njegovo izvršenje. Zahtev za pomoć prate dokumenti vezani za njegov sadržaj ili kopije dokumenata. U zahtevu za pomoć navodi se ime nadležnog organa molioaca, predmet zahteva i obrazloženje.

3. Kada nadležni organ primi zahtev za pomoć koji nije u okviru njegovih nadležnosti, on u najkraćem mogućem roku šalje takav zahtev drugom organu iste Strane koja ga može sprovesti i o tome obaveštava nadležni organ druge Strane molilje.

4. Zamoljeni nadležni organ izvršava zahtev za pomoć u najkraćem mogućem roku. Zamoljeni nadležni organ može tražiti od nadležnog organa Strane molilje dodatne informacije ukoliko je neophodno za izvršenje zahteva ili ukoliko to može olakšati takvo izvršenje.

5. Ukoliko zamoljeni nadležni organ ima razloge da veruje da zahtev, ukoliko se odobri, može dovesti u pitanje nacionalni suverenitet i bezbednost ili je protivan njegovom nacionalnom zakonodavstvu, međunarodnim obavezama i drugim bitnim nacionalnim interesima, on može odbiti njegovu izvršenje u celini ili delimično, ili nametnuti uslove njegovog izvršenja (ograničiti upotrebu pruženih informacija ili zahtevati da mu rezultati upotrebe pruženih informacija budu dostupni). Zahtev za pomoć može, takođe, biti odbijen ukoliko se delo zbog kojeg je sačinjen zahtev za pomoć ne smatra krivičnim delom u skladu sa važećim nacionalnim zakonodavstvom države zamoljene Strane. U slučaju odbijanja, zamoljeni nadležni organ shodno tome bez odlaganja obaveštava pismenim putem nadležni organ molioaca druge Strane navodeći razloge takvog odbijanja.

6. Prilikom sprovođenja ovog sporazuma, nadležni organi mogu, na sopstvenu inicijativu, poslati informacije nadležnim organima druge Strane ili sprovesti druge radnje predviđene članom 3. ovog sporazuma.

## Član 7.

### Zaštita ličnih podataka

Prilikom obrade ličnih podataka u skladu sa ovim sporazumom, nadležni organi Strana poštuju Konvenciju o zaštiti pojedinaca u pogledu automatske obrade ličnih podataka (Serija evropskih ugovora broj 108) od 28. januara 1981. godine, svoje nacionalno zakonodavstvo i sledeće odredbe:

1) Nadležni organ Strane koja prenosi lične podatke je odgovoran za tačnost, potpunost i ispravnost prenetih ličnih podataka i obezbeđuje da budu preneti samo u meri neophodnoj za potrebe ovog sporazuma;

2) Nadležni organ Strane koja prima podatke koristi prenete lične podatke samo u svrhu njihovog prenošenja, u skladu sa odredbama ovog sporazuma i uslovima postavljenim od strane nadležnog organa Strane koja prenosi; samo nadležni organi Strana navedeni u članu 4. ovog sporazuma mogu koristiti lične podatke;

3) Ukoliko nadležni organ Strane pošiljaoca zahteva, nadležni organ Strane primaoca pružiće informacije o upotrebi ličnih podataka i postignutim rezultatima;

4) Ukoliko se ispostavi da su preneti lični podaci netačni ili neprecizni ili da ovi lični podaci nije trebalo da budu preneti u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom

nadležnog organa Strane pošiljaoca, nadležni organ Strane pošiljaoca bez odlaganja obaveštava o ovoj činjenici nadležni organ druge Strane, a ova Strana bez odlaganja ispravlja greške ili uništava podatke;

5) Na zahtev lica čiji su lični podaci preneti i u skladu sa uslovima propisanim zakonodavstvom koje se primenjuje na nacionalnoj teritoriji te Strane, pružaju mu se informacije o tome koji se njegovi lični podaci poseduju, koja je svrha njihove trenutne ili predviđene upotrebe i kome su oni dostupni ili poslani: ostvarivanje prava vezano za subjekte ličnih podataka može biti odbijeno ukoliko je takvo odbijanje neophodno za obezbeđivanje nacionalne bezbednosti, odbrane, javnog reda, prevencije kriminala, rasvetljavanja i otkrivanja krivičnih dela, značajnih nacionalnih ekonomskih i finansijskih interesa, prevenciju, otkrivanje i rasvetljavanje slučajeva kršenja kodeksa policijske etike, takođe, prava na zaštitu ličnih podataka lica u pitanju ili treće strane;

6) U pogledu uslova postavljenih od strane nacionalnog zakonodavstva, nadležni organ Strane pošiljaoca propisuje vremensko ograničenje nakon čijeg isteka se preneti lični podaci uništavaju bez odlaganja; bez obzira na to, preneti lični podaci se uništavaju kada postanu nepotrebni u odnosu na svrhu u koju su preneti; nadležni organ Strane pošiljaoca se obaveštava bez odlaganja o svakom slučaju uništavanja ličnih podataka zajedno sa razlozima takvog uništenja;

7) Nadležni organi Strane pošiljaoca i Strane primaoca vode evidenciju o prenosu ličnih podataka, prijemu i uništavanju, kao i o odbijanju prenosa ličnih podataka;

8) Nadležni organi Strane pošiljaoca i Strane primaoca ličnih podataka ih uredno štite od nezakonitog pristupa, izmena bez saglasnosti nadležnog organa Strane pošiljaoca, slučajnog ili nezakonitog uništavanja, izmena, objavljivanja ili bilo koje druge nezakonite obrade.

## Član 8.

### Zaštita tajnih podataka

1. Nadležni organi garantuju jedan drugom zaštitu poverljivih informacija prosleđenih po osnovu ovog sporazuma. Nadležni organ Strane koja prima tajne podatke mora obeležiti primljene tajne podatke odgovarajućim oznakama tajnosti propisane zakonodavstvom koje se primenjuje na njenoj nacionalnoj teritoriji u skladu sa ekvivalentima oznaka tajnosti navedenih u Aneksu ovog sporazuma. Navedeni uslovi se primenjuju na svaki oblik izražavanja tajnih podataka bez obzira na način njihovog čuvanja ili mesto gde se takve informacije skladište.

2. Nacionalne oznake tajnosti Strana su navedene u Aneksu ovog sporazuma. Strane obezbeđuju tajne podatke primljene u skladu sa ovim sporazumom sa istim nivoom zaštite koji se mora primeniti, prema važećem zakonodavstvu na svojoj nacionalnoj teritoriji, na sopstvene tajne podatke koje nose oznake tajnosti.

3. Strana koja prima tajne podatke mora obezbediti da se oznaka tajnosti primljenih tajnih podataka ne promeni, da se podacima ne skine oznaka tajnosti ili da se ne proslede trećoj strani bez prethodne pismene saglasnosti nadležnog organa Strane koja šalje.

4. U slučaju da tajni podaci poslani od strane nadležnog organa jedne od Strana mogu biti obelodanjeni ili su obelodanjeni, nadležni organ druge Strane obaveštava o ovoj činjenici nadležni organ Strane koja ih šalje i obaveštava je o okolnostima i posledicama slučaja, kao i o preduzetim koracima kako bi se izbegli slični slučajevi u budućnosti.

5. Tajni podaci koje šalje nadležni organ druge Strane se mogu koristiti samo u svrhe u koje su dostavljeni.

#### Član 9.

##### Jezik saradnje i punovažnost dokumenata

1. Zahtevi za pomoć i ostala dokumenta u skladu sa ovim sporazumom se izrađuju na službenom jeziku organa Strane koja šalje i dostavljaju se uz prevod na engleski jezik.

2. Dokumenti izrađeni ili potvrđeni od strane nadležnih organa jedne Strane u skladu sa procedurom propisanom zakonodavstvom koji se primenjuje na njenoj nacionalnoj teritoriji se prihvataju na nacionalnoj teritoriji druge Strane bez zahtevanja dodatne potvrde ili proveravanja autentičnosti.

#### Član 10.

##### Troškovi

Troškove proizašle iz ovog sporazuma pokriva svaka Strana u meri potrebnoj za ispunjenje obaveza u skladu sa ovim sporazumom. Po potrebi, nadležni organi Strana u svakom pojedinačnom slučaju mogu odlučiti drugačije.

#### Član 11.

##### Druge međunarodne obaveze

1. Odredbe ovog sporazuma ne utiču na obaveze Strana proistekle iz drugih međunarodnih bilateralnih ili multilateralnih sporazuma kojima svaka Strana i njene države mogu biti obavezane, uključujući i one navedene u preambuli ovog sporazuma.

2. Ovaj sporazum se primenjuje uz poštovanje članstva Republike Litvanije u Evropskoj uniji.

#### Član 12.

##### Rešavanje spora

Svaki spor između Strana vezan za tumačenje ili primenu ovog sporazuma se rešava putem pregovora i konsultacija.

#### Član 13.

##### Završne odredbe

1. Ovaj sporazum stupa na snagu 30. (tridesetog) dana od dana kada Strane obaveste jedna drugu pismenim putem preko diplomatskih kanala da su ispunjene neophodne pravne procedure za stupanje na snagu ovog sporazuma u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom Strana.

2. Ovaj sporazum se može izmeniti i dopuniti uzajamnom saglasnošću Strana. Takve izmene i dopune stupaju na snagu u skladu sa procedurom propisanom stavom 1. ovog člana.

3. Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeni vremenski period i može ga raskinuti svaka Strana upućivanjem pismenog obaveštenja drugoj Strani najmanje 6 (šest) meseci ranije putem diplomatskih kanala. Raskid ovog sporazuma ne utiče na izvršenje obaveza Strana preuzetih do datuma stupanja na snagu takvog raskida, ukoliko nije drugačije dogovoreno.

SAČINJENO u Viljnusu, 16.04.2013. godine, u dva originalna primerka na srpskom, litvanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako



verodostojni. U slučaju razlike u tumačenju ovog sporazuma, engleski tekst ima prednost.

**Za Republiku Srbiju**

**Za Republiku Litvaniju**

Aneks Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Litvanije o saradnji u borbi protiv kriminala

**PARALELA OZNAKA TAJNOSTI KORIŠĆENIH U REPUBLICI SRBIJI I REPUBLICI LITVANIJU**

**Za Republiku Litvaniju**

**Za Republiku Srbiju**

*Riboto naudojimo*

**Interno**

Ova oznaka tajnosti se primenjuje na informacije koje označavaju službene tajne, njihov gubitak ili nezakonito otkrivanje može štetiti interesima javnih organa.

*Konfidencialiai*

**Poverljivo**

Ova oznaka tajnosti se primenjuje na informacije koje označavaju službene tajne, njihov gubitak ili nezakonito otkrivanje može štetiti nacionalnim interesima ili prouzrokovati štetu po aktivnosti javnih organa ili stvoriti preduslove za nezakonito otkrivanje informacija koje označavaju državnu tajnu.

*Slaptai*

**Strogo poverljivo**

Ova oznaka tajnosti se primenjuje na informacije koje označavaju državnu tajnu, njihov gubitak ili nezakonito otkrivanje mogu naškoditi nacionalnom odbrambenom kapacitetu ili prouzrokovati štetu po nacionalne interese ili stvoriti preduslove za opasnost po život ili zdravlje ljudi.

*Visiškai slaptai*

Ova oznaka tajnosti se primenjuje na informacije koje označavaju državnu tajnu, njihov gubitak ili nezakonito otkrivanje mogu predstavljati pretnju po suverenitet ili teritorijalni integritet Republike Litvanije ili imati posledice po nacionalne interese ili predstaviti opasnost po ljudski život.

**Državna tajna**

**Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori“.